

Нажил неуч, полглупца,
Труд какого-то творца
И несет ко книгочею:
«Список мне сей не дурной,
Но червончишко, другой...
Так вели взять казначею».

Де Ла фонт<ен>

Вторая половина 1770-х гг.

Л. 33 об.

БАСНЬ
ИЗ ДЕ ЛА ФОНТЕНА
КРЫСА, ОСТАВИВШАЯ СВЕТ¹¹

В востоке некогда молва та разнеслась,
Что Крыса некая, уставши жити в мире,
И от сует в голландском сыре
От набоженства заперлась.
Безмолвна та была обитель,
И всюду круг пространный был,
И новый наш пустынный житель
Мирскую прелесть позабыл.
Он столько рыл, и грыз, и работал, что вскоре
Домком стал жить в своем затворе.
Что ж боле надобно ему?
Он жирен стал и толст; тому Бог благо деет,
Кто сам ему радеет.
Меж тем к затворнику сему
Послы мышачьего собранья
Пришли просити подаянья,
Они в чужую шли страну
Противу кошек звать подмоги на войну.
Тогда град Крысий был в осаде;
А их принудили без денег в путь идти,
Понеже в осажденном граде
Не можно было их найти.
Они же от него немногого хотели,
Затем, что им идти не более недели.
«Друзья! — пустынный житель рек, —
От всех житейских дел я днесь себя отвлек,
И чем затворник вам поможет?
Что сделать может?
Как только что за вас молить на небеса,
Я мню, что Бог на вас возверзет очеса.
И тако наш, вещав, святитель
Пошел и заперся в обитель.

¹¹ Басню Лафонтена «Le Rat qui s'est retiré du monde» (Кн. седьмая. III) на русский язык переводили Сумароков («Отрекшаяся мира Мышь») и Дмитриев («Мышь, удалившаяся от света»).